



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/5/6
12 September 2007

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH-SPANISH

获取和惠益分享问题

不限成员名额特设工作组

第五次会议

2007年10月8日至12日，蒙特利尔

临时议程^{*}项目4

汇编：战略计划：今后进展的评价—获取遗传资源的指标，特别是公平和公正分享利用遗传资源所产生惠益的必要性和可行备选办法

执行秘书的说明

1. 在其第 VII/30 号决定的第 7 段，缔约方大会请“请获取和惠益分享问题工作组探讨各种关于获取遗传资源的指标的必要性和可能选择，特别是下列方面的指标的必要性和可能选择：公平和公正地分享通过利用遗传资源所产生的惠益，并就有关成果向缔约方大会第八届会议提出报告。”

2. 在关于获取和惠益分享问题的第 VIII/4 E 号决定第 1 段中，缔约方大会请“获取和惠益分享问题工作组在其第五次会议上进一步讨论获取遗传资源的指标及公平和公正分享利用遗传资源所产生惠益的必要性和可能的备选办法的问题。”缔约方大会还请“各缔约方、各国政府、有关国际组织、土著社区和地方社区以及利益有关方根据获取和惠益分享问题工作组第三次会议的第 III/5 号建议向执行秘书提交意见和资料。”

3. 在同一决定中，缔约方大会请执行秘书汇编收到的意见和资料，并将汇编的资料提供给获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第五次会议。

* UNEP/CBD/WG-ABS/5/1。

/...

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

4. 有鉴于此，执行秘书于 2006 年 5 月 25 日向各缔约方和各国民政府送交了第 2006-042 号通知，同日，第 2006-049 号通知送交了各国际组织、土著社区和地方社区代表以及所有利益有关方。在 2007 年 3 月 9 日还发出了一份催复通知（第 2007-030 号通知）。

5. 本文件载有从各缔约方和相关组织收到的文件汇编。

目录

	页次
一. 各缔约方的呈件	
阿根廷	4
加拿大	4
捷克共和国.....	5
瑞士	6
泰国	7
二. 相关组织的呈件	
美国药物研究与制造商协会	8

一. 各缔约方的呈件

阿根廷

[原文：西班牙文]

应本部的要求，农牧渔业和粮食部的遗传资源国家委员会按要求起草了一份以电子格式发送的完整报告。

以下是对报告涉及的一些意见和建议的预审：

第 2006-042 号通知：请提供有关获取和惠益分享指标的必要性和可行备选办法的资料。报告建议考虑获取遗传资源指标的适当性，认为此类指标最终能通过某种方式与各国所得惠益相联系。此外，还建议分析关于公平和公正分配利用遗传资源所产生惠益的指标的适当性，并考虑到这种手段将有益于评估这方面的进展情况。

加拿大

[原文：英文]

鉴于一些国家已经制订国家获取和惠益分享措施，而其他国家（包括加拿大）继续在致力于确定可能需要何种国家措施，并应确定注重过程和结果的指标。加拿大认识到了这两种指标，但却注意到在各种情形中制定的指标在数量上可能有限，目的是将各缔约方采集必要信息的费用降至最低。

加拿大认识到了 2010 年目标的重要性。就国家获取和惠益分享措施有助于实现 2010 年目标来说，制定指标以突出朝着建立这样的国家措施取得的进展是迈出的一个积极步骤。还必须制定指标，用来衡量这些措施或其他获取和惠益分享协议的预期结果是否实现。

过程指标可以用来衡量以下方面的进展，即在国家一级制定促进性的获取措施，以及在有权管理所述遗传资源的管辖范围内设立公平和公正分享利用遗传资源所产生惠益的机制。可考虑用下列指标作为衡量获取和惠益分享的方式，并在国家一级（如加拿大）衡量信息，供在国际一级（生物多样性公约）报告：

- # 拥有国家联络点的国家管辖区
- # 拥有主管准予获取的国家主管机构的国家管辖区
- # 在国内的政策或规章中，其共同商定的条件与《波恩准则》相一致，可以用作使用者和提供者之间谈判基础的国家管辖区
- 一国之内平均而言总共有多少比例的土地制定了措施，允许辖区或当局准予事先知情同意
- 一国之内平均有多少比例的土著社区拥有一套获取和惠益分享申请程序

/...

结果指标可以用来衡量已制定的措施是否一方面记录了获取个案，另一方面产生了可以计量的货币或非货币惠益。

- # 申请获取遗传资源和相关的传统知识
- # 包括涉及传统知识的规定在内的获取和惠益分享协定
- # 使用者和提供者之间载有与《波恩准则》相一致的惠益分享内容的合同
- # 在国家管辖区之内设立的专门机制，利用获取和惠益分享措施产生的惠益支持自然资源的保护和可持续利用
- 平均有多少比例的土著社区拥有一套独特的体系用来保护遗传资源

一旦约定了一套指标，就可以通过现有的报告程序采集用来报告和监测在《目标和指标临时框架》目标 10 方面所取得进展的信息，以便节省成本、提高效率。《生物多样性公约》信息中心机制是适宜的渠道，可利用该渠道汇编和分析各缔约方的报告。

评估 2010 年生物多样性目标进展情况的指标特设技术专家组于 2004 年 10 月在蒙特利尔举行会议。获取和惠益分享指标的确定是本次会议讨论的问题之一。遗憾的是，由于没有获取和惠益分享“专家”参加会议，专家组并未做任何实质性的工作。特设技术专家组把获取和惠益分享指标的制定工作移交给了生物多样性公约-获取和惠益分享工作组。加拿大建议有关指标的进一步工作可以由一个拥有该领域专门知识的国际组织如经合组织、自然保护联盟或联合国大学-高研所以合理的方式实施，并欢迎在获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组第五次会议上进一步讨论指标问题。

捷克共和国

[原文：英文]

我们谨通知，我们在2004年至2005年的先前通知中以及第二次和第三次国家报告中已作了报告。

需要把指标分为两组—注重过程的指标和评估指标。

例如：

- 执行《波恩准则》的国家数目
- 指定国家保护区的国家数目
- 使用《多边贸易协定》的国家数目
- 每年采集到的遗传资源标本的数目

牲畜可以在市场上自由买卖，有关国家遗传资源的配套项目里的个别动物除外。有些限制在个案的基础上适用。因此有义务把所述动物的出口报告国家协调中心。此类动物的出口需登记备案，可用作一项指标。

/...

对于要求从易地采集（基因库）中提供遗传材料，若干准予的获取是至今采用的唯一指标。

根据国内外关于农用植物遗传资源的立法，我们制定了国家《材料转移协定》，并将其推荐给了国内所有的植物遗传资源提供者；另外，关于获取和惠益分享原则，提供者和使用者之间的关系也有了清晰的界定。

讨论了不同利益有关者之间关于国家和国际合作的现行体系，并采取了改进获取的行动，我们建议采取措施增加获取和惠益分享机会。

我们查明薄弱之处，并提议采取下列措施：

1. 支持与国家方案相关的研究项目，扩大对遗传资源及其多样性和农业可持续发展的农业生物多样性的研究和利用。
2. 更有效地管理和利用采集到的材料。
3. 把有价值的材料和数据从政府资助的研究项目中系统地转移到基因库（研究结果）。
4. 加速完成植物遗传资源的必要再生活动。
5. 在基因库和作物园中改进管理和监测植物遗传资源的健康状态。
6. 在国家方案内，利用新技术（DNA分子量标准、蛋白质分子量标准、低温贮藏）扩大评估和定性活动。
7. 在遗传资源和信息交流方面开展更广泛的合作并提供更多的支持。

截至目前，对分配给使用者的植物遗传资源及其进一步利用所产生的惠益分享尚未给予任何特别关注。之所以出现这这种情形，主要是因为先前的植物遗传资源分配体系，当时对提供样本不作任何互惠要求，只是用于研究、培育和教育，而不是直接用于商业目的。另一个原因是缺乏国际协定或机制，不能用来监测植物遗传资源的利用所带来的惠益分享和/或利润。

瑞士

[原文：英文]

瑞士支持制定关于获取和惠益分享的指标，将其用作在全球一级评估实现 2010 年目标所取得的进展的一个重要工具。此种指标应当在国际和国家一级予以制定，并且可以分为注重过程的指标和注重结果的指标：

/...

可行国际指标:

- 有多少国家拥有国家联络点和/或根据《生物多样性公约》具备处理与获取和惠益分享有关的问题的国家主管部门
- 有多少国家已采取措施执行《生物多样性公约》第 15 条和《波恩准则》
- 遗传资源的提供者和使用者之间达成的成功的获取和惠益分享协定有多少，包括事先知情同意和共同商定条件
- 国际专利申请的比例，包括对遗传资源和传统知识来源的声明。

注意: 若要执行这项指标，就要依照瑞士的提议修订《专利合作条约》（《知识产权组织专利合作条约》）第 4 条（见瑞士关于在专利申请中声明遗传资源和传统知识来源的提议：<http://www.ige.ch/E/jurinfo/j105.shtm#6>）。

- 有多少遗传资源以及哪类遗传资源附有可行的材料转移协定或者原产地/出产地/法律上的来源地证明

可行国家指标:

- 在国家管辖之内建立了多少用来支持执行《波恩准则》的机制
- 在国家管辖之内有多少国内政策和规章载有获取和惠益分享内容
- 支持《波恩准则》执行的机构和组织有多少
- 遗传资源使用者和/或提供者所在的部门有多少注意到《波恩准则》在内的《生物多样性公约》的规定
- 在其活动中确立了惠益分享机制的遗传资源使用者的部门数目。

泰国

[原文：英文]

泰国也和其他缔约方一样，在制定和修改关于获取遗传资源及其惠益分享的国内规章和做法。我们需要更多的时间来完成与《公约》相一致的国内措施。不过，我们同意获取和惠益分享指标的一个本质。为了实现 2010 年的目标，当务之急应当是检验注重过程的指标。这将使大多数缔约方能够评估进展情况，而不是结果。

- 许多经过改进、提高和/或新制定的关于促进获取遗传资源的国内/地方/国家/区域指南或立法
- 许多共同商定条件以保证提供国和使用国之间公平和公正的惠益分享
- 一年内按缔约国的国内使用者和国外使用者划分，生物剽窃案例减少
- 《生物多样性公约》研究项目的数目；在自然公园和野生生物保护部负责地区所允许运作的机构数目
- 参加研究方案的泰国研究员人数
- 由泰国人印制的出版物数量

/...

- 所获得的自然资源专利数目；泰国人部分或全部参与其中
- 根据生物资源知识获得技术转让活动的官员数目以及同时在泰国机构和国际机构里受过教育的官员的人数
- 在生物资源利用地区执行的国际研究项目数目
- 用来支持生物多样性相关项目执行工作的国际机构财政资源援助数额
- 获得了财政支持以促进生物资源利用的地方社区的数目。

我们也同意 UNEP/CBD/WG-ABS/3/6 号文件项目 9 中提出的其他注重过程的指标。

二. 相关组织的呈件

美国药物研究和制造商协会（PhRMA）

[原文：英文]

美国药物研究和制造商协会的成员感谢有机会参加关于《战略计划》执行情况的讨论，并感谢各缔约方为有效、一致贯彻《公约》三项目标所做的努力。

第 VIII/4E 号决定第一段指出，请所有利益有关者“根据获取和惠益分享问题工作组第三次会议的第 3/5 号建议向执行秘书提交意见和资料。”在答复这项请求时，我们随信提交两份出版物，介绍哥斯达黎加国家生物多样性研究所在与学术界和工业界不同用户达成合作协议方面拥有的经验。我们认为，这些出版物重点强调通过使用载有提供者与使用者共同商定的条款的合同，在落实《公约》三项目标方面能够取得什么进展。

迄今，生物多样性研究所与各使用者之间的协议还没有产生商业产品（因而没有特许使用费）。但是，随函所附出版物强调，协议提供了有意义的惠益分享方法，其形式包括许可证费、研究预算和技术转让。这些协议对于实现《公约》关于保护和可持续利用的目标至关重要，另外还提供了促进保护行动的预付款。

因此，美国药物研究和制造商协会认为，这些出版物为《公约》提出的圆满执行获取和惠益分享以及保护和可持续利用这一注重成果的指标提供了有力的佐证。

我们希望公约缔约方会发现这些出版物有利于其以相互支持的方式审议什么样的机制对于实现《公约》的三项目标最为有效，因为这些出版物证明合同机制取得了成功。

本函件提及的出版物的参考资料如下：

1) Ana Sittenfeld, Jorge Cabrera, Marielos Mora; Bioprospecting of Biotechnological Resources in Island Countries: Lessons from the Costa Rican Experience (2003), in Insula Internacional Journal of Island Affairs, Year 12. No. 1. 21/26 at <http://www.insula.org>

2) Eric Mathur, Charles Constanza, Leif Christoffersen, Carolyn Erickson, Monica Sullivan, Michelle Bene, Jay M. Short; An Overview of Bioprospecting and the Diversa Model (2004), in IP Strategy Today, No. 11-2004 at <http://www.biodevelopments.org/ip/ipst11.pdf>

- 3) Carlos Malpica Lizarzaburu; Implementing the Principles of the United Nations Convention on Biological Diversity: The Experience of Kina Biotech Peru (2004), in IP Strategy Today, No. 11-2004 at <http://www.biodevelopments.org/ip/ipst11.pdf>
 - 4) Jorge Cabrera Medaglia; Bioprospecting Partnerships in Practice: A Decade of Experiences at INBio in Costa Rica (2004), in IP Strategy Today, No. 11-2004 at <http://www.biodevelopments.org/ip/ipst11.pdf>
- - - - -